RTVE Y LA LENGUA Y LA CULTURA ESPAÑOLAS EN EL MUNDO

Carmen Caffarel

El siglo XXI se está caracterizando por la plena universalización de los procesos de información y comunicación. La aldea global ha dejado de ser una utopía de la ciencia ficción de los años cincuenta y sesenta del pasado siglo para ser una realidad presente en nuestra vida cotidiana. La televisión y la radio, Internet, las nuevas prestaciones de los teléfonos portátiles y, en general, el acceso de sectores cada vez más amplios de la ciudadanía a esos soportes tecnológicos crean un universo comunicacional en el que la difusión de la lengua y de la cultura tiene ante sí posibilidades nunca antes conocidas. Es cierto que las nuevas conquistas tecnológicas pueden ser utilizadas para los fines más abyectos. También que su uso inadecuado puede deteriorar gravemente la salud de un idioma o someterlo a influencias y usos no deseados. Pero también lo es (y de manera mucho más relevante) que esas nuevas tecnologías pueden ser utilizadas para consolidar, extender y enriquecer un idioma, y para dar vitalidad y posibilidades de desarrollo y de expansión a una cultura.

En la difusión y enseñanza del español y en la divulgación de nuestra cultura, la radio y la televisión públicas han venido jugando, en el último cuarto de siglo, un papel esencial. Y, sin duda, lo seguirán haciendo. Es más, es uno de los más sólidos argumentos de defensa del servicio público de comunicación. No en vano, el Estado español, en virtud del Estatuto de la Radio y la Televisión, sitúa en Radiotelevisión Española la responsabilidad de ofrecer emisiones internacionales que coadyuven a la proyección en todo el mundo de las lenguas, culturas y realidades de España y a la adecuada atención a los ciudadanos españoles residentes o desplazados en el extranjero.

Además, Radiotelevisión Española actúa en un medio transfronterizo y enormemente dinámico desde el punto de vista cultural como es la comunidad de habla hispana. Más de 500 millones de hispanohablantes en todo el mundo hacen del español la segunda lengua occidental más hablada (y escrita) y se constituyen en potenciales destinatarios de las emisiones y programas de RTVE. A ellos habría que añadir el extenso colectivo de ciudadanos que hablan otras lenguas en multitud de países, pero que han hecho del español una lengua de aprendizaje y de conocimiento de otras realidades culturales.

Consciente de esa realidad compleja y poliédrica, RTVE viene desarrollando múltiples acciones a través de sus emisiones internacionales. Tanto a través del Canal TVE Internacional como mediante Radio Exterior de España. Es decir, en su aspecto más directo e inmediato, esta actividad se materializa en la producción y emisión de programas de radio y televisión con destino al resto del mundo. Tanto Radio Nacional de España como Televisión Española ponen en antena programaciones específicas internacionales para América, Europa, Asia, Oceanía y África, así como programaciones temáticas, difundidas todas ellas por satélite y cable, que constituyen un vehículo esencial de comunicación y divulgación de España, sus culturas, lenguas y realidades, así como un nexo de unión con españoles desplazados al extranjero y, en general,



Imagen del programa *Palabra por palabra.* © Archivo de RTVE.

con todos los que se expresan en cualquiera de las lenguas oficiales españolas. De algún modo, RTVE es un elemento impulsor del uso de la lengua española y un lugar de encuentro de la cultura española (y de sus Comunidades Autónomas) en los lugares más diversos y alejados del planeta.

Es necesario señalar, a este respecto, que son más de 50 millones los hogares en todo el mundo que están suscritos a los diferentes canales de TVE (sobre todo, a TVE Internacional, pero también a DocuTVE, al Canal 24 Horas y a Teledeporte), cifra que se corresponde con una audiencia potencial muy superior a la que tienen las emisiones de TVE en España, y que nos da una idea de la relevancia de la actividad de RTVE en el desarrollo de sus objetivos en relación con nuestra lengua y nuestra cultura (también de la actualidad social y política española) en todos los rincones del mundo.

Salvo la emisión en onda corta y por Internet de Radio Exterior de España, la difusión internacional de los programas de radio y televisión de RTVE, así como de la programación que se emite a través de su canal TVE Internacional, de la Asociación de la Televisión Educativa Iberoamericana (ATEI), se hace mediante dos plataformas: por un lado, RTVE América y, por otro, RTVE Europa, en transmisión digital a través de varios satélites.

Esta amplia cobertura hace posible que las emisiones de RTVE para el mundo estén presentes, a través de las más importantes plataformas digitales y empresas de cable, en gran parte de Europa, Asia, África y Oceanía, en todos los países latinoamericanos, en las principales ciudades de Estados Unidos, así como en numerosas universidades e instituciones educativas del continente americano. Esa presencia se manifiesta no sólo a través de la pequeña pantalla o de las ondas radiofónicas, sino también con la utilización de mecanismos de colaboración permanente con las embajadas y consulados españoles, con el Instituto Cervantes, con entidades educativas de la más diversa índole o con instituciones reguladoras de los derechos de autor, entre otras.

En ese ámbito, RTVE mantiene un alto nivel de colaboración con el Instituto Cervantes, con quien suscribió en el otoño de 2004 un convenio para realizar y producir de forma conjunta un curso de español que será emitido a través del Canal Internacional de TVE y de sus canales temáticos, y que el Instituto utilizará en las clases de español. Además, en desarrollo de ese convenio, ambas instituciones tenemos el objetivo de impulsar la creación conjunta de programas televisivos y de radio y de colaborar activamente en la promoción y el uso de la lengua española, así como en la difusión de la cultura hispánica. Uno de los frutos de este convenio ha sido el programa de televisión sobre la lengua española *Palabra por palabra*, estrenado en 2005, y buena parte de las iniciativas desarrolladas por TVE para la conmemoración del cuarto centenario de la publicación del *Quijote* durante ese año. Se trata de una colaboración de una importancia fundamental que es necesario poten-

ciar y extender. No olvidemos que la amplia red de sedes del Instituto Cervantes en el mundo podría tener un complemento decisivo en la presencia de RTVE como medio de difusión y divulgación de sus actividades.



Imagen del programa *Saber y ganar*. © Archivo de RTVE.

Entendiendo que la labor de difusión del idioma y de nuestra cultura tiene mucho que ver con la traslación al ámbito internacional de lo que vemos a diario en España, la programación de TVE Internacional se nutre fundamentalmente de producciones emitidas en La Primera y La 2 de TVE, oferta que se enriquece con la incorporación de otras producciones. Me refiero a revistas semanales, a entrevistas decididas y programadas por el propio canal, especialmente cuando se trata de dignatarios extranjeros en visita a nuestro país, a espacios elaborados por los centros territoriales de TVE en las distintas Comunidades Autónomas o a ciclos cinematográficos dedicados al cine español y latinoamericano. Los documentales, las series de dibujos animados y otras producciones dirigidas al público infantil y otros espacios específicos completan una parrilla diversa en la que el entretenimiento se combina con la cultura, algo a mi juicio esencial para difundir y extender el idioma español en el mundo.

Junto con la labor de Televisión Española, quiero subrayar el papel de la radio. Entre otras razones porque, pese a su antigüedad respecto a la televisión, es un instrumento en permanente renovación, más flexible en su uso y con un seguimiento creciente. A este respecto, es de destacar el hecho de que Radio Exterior de España mantiene emisiones a nivel internacional no sólo en español, sino en otros idiomas, prestando especial atención a la difusión cultural e idiomática y a las relaciones con los países que mantienen lazos culturales e históricos con España. La importancia de las emisiones en otras lenguas reside en que, con ello, Radio Exterior propicia el intercambio cultural, la interrelación entre tradiciones y lenguas distintas y, de manera muy especial, la confluencia de valores culturales procedentes de distintas regiones del mundo. Es decir, al tiempo que favorece e impulsa la lengua española, propicia una cultura de la tolerancia, del mestizaje, algo imprescindible en una sociedad globalizada como la que vivimos.

Ejemplo vivo de esa actuación es el programa *El español en Brasil*, puesto en marcha en la primavera de 2004, consistente en una emisión en castellano y portugués para Brasil que tiene formato de magacín de actualidad y a través del cual se difunden aspectos de la realidad española en Brasil, además de incluir un curso de español para hablantes de portugués elaborado por el Instituto Cervantes de Río de Janeiro y producido por Radio Exterior de España.

Otro ejemplo de esa labor podría ser el hecho de que a comienzos de 2005 Radio Exterior inició una nueva programación para Europa del Este, destinada a lograr un mayor conocimiento de España y del español en los países de esa zona del mundo. No sólo por la extraordinaria vitalidad que tiene en ellos la enseñanza del español y de nuestra literatura, sino por otra razón mucho más práctica: no menos de 150.000 ciudadanos de esa parte de Europa trabajan, en calidad de inmigrantes, en nuestro país. A ello



Javier Rioyo entrevista en *Estravagario* a José Luis Garci y Pedro Almodóvar. © Archivo de RTVE.

podríamos añadir la existencia de un acuerdo de coproducción entre Radio Exterior de España y Radio Nederland para emitir conjuntamente, en lengua española y en las programaciones de ambas emisoras dirigidas a Hispanoamérica, los programas *Amigos de la Onda Corta* y *Radioenlace*.

Por otro lado, nos esforzamos por fortalecer las vías de trabajo conjunto de cara a promocionar actividades en las que radio y literatura se dan la mano. Ejemplo de esa labor es el impulso, por parte de Radio Exterior y de la Agencia Española de Cooperación Internacional, al Premio Internacional de Teatro Radiofónico Margarita Xirgu, dotado con 6.000 euros, o el trabajo del Servicio de Intercambios Culturales de Radio Nacional, que produce tres programas en español (*Hispanorama, Documentos* y *Nuestro sello*), que se distribuyen a más de seiscientas emisoras radiofónicas de todo el mundo.

Ese empeño continuado tiene, de vez en cuando, significativos reconocimientos: en 2005, dos programas que RTVE emite para España pero que también difunde para todo el mundo, *Estravagario* de TVE y *Un idioma sin fronteras* de Radio Exterior de España, recibieron el Premio al Fomento de la Lectura en las categorías de Televisión y Radio, otorgado por la Federación de Gremios de Editores de España.

Esta proyección internacional de la España contemporánea se refuerza con el papel del portal de Radiotelevisión Española (http//www.rtve.es/), que potencia y diversifica la accesibilidad con la emisión a través de Internet de su canal informativo 24 Horas, junto con las programaciones de RNE (Radio Exterior, Radio 1 y Radio 5 Todo Noticias). Ése es un campo novedoso, aprovechado al día de hoy en un mínimo de posibilidades, pero que tendrá, sin duda, una expansión notable en los próximos años.

RTVE vive, en este año, un momento clave para su futuro. Se ha iniciado, en el Parlamento, el debate de la nueva ley de la radio y la televisión de titularidad estatal. En ella se definirán la estructura y las funciones de la nueva Corporación RTVE. Sobre esos aspectos podrá haber discrepancias de toda índole entre las distintas formaciones políticas. Sin embargo, no habrá discusión en lo que se refiere al objetivo esencial de RTVE como conjunto de medios de comunicación en la difusión y el desarrollo de la lengua y la cultura españolas en el ámbito internacional. Entre otras razones, porque es una labor de servicio público fundamental para la buena salud de nuestra realidad idiomática y cultural. ■

Carmen Caffarel es directora general de Radiotelevisión Española.